

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА ПОЛЗВАНЕ НА ПАРКИНГИТЕ НА ЛЕТИЩЕ ВАРНА И ЛЕТИЩЕ БУРГАС

/в сила от 08.06.2026 г./

1. Общи положения

Настоящите Общи правила уреждат реда и условията за ползване на обществените неохраняеми паркинги на летище Варна и летище Бургас, стопанисвани от „Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт“ АД, наричано по-долу **ФТСЕМ**.

Общите правила се прилагат за всички ползватели на паркингите, включително пътници, посетители, посрещачи, изпращачи, абонати, транспортни оператори, таксиметрови оператори, рент-а-кар оператори, държавни ползватели, други договорни партньори, доставчици и други лица, които използват паркинг инфраструктурата на летище Варна и/или летище Бургас.

Паркингите са неохраняеми. ФТСЕМ не носи отговорност за липси, кражби, увреждания или други вреди по моторни превозни средства, вещи, багаж, документи или други принадлежности, оставени в тях, освен в случаите на доказана умишъл или груба небрежност от страна служителите на ФТСЕМ.

Управлението и контролът на паркингите се осъществяват чрез автоматизирана паркинг система, като достъпът се осъществява чрез билет, абонаментна карта, разпознаване на регистрационен номер, валидиране на билет или друг одобрен от ФТСЕМ механизъм за достъп.

Независимо от използвания способ за достъп до паркингите, с влизането на територията на паркинга ползвателят декларира, че е запознат с и приема настоящите Общи правила за ползване и се задължава да ги спазва.

Ползвателят е длъжен да спазва настоящите

GENERAL TERMS FOR USE OF THE PARKINGS AT VARNA AIRPORT AND BURGAS AIRPORT

/Effective as of 08.06.2026/

1. General Provisions

These General Terms regulate the procedure and terms for use of the public unguarded parkings at Varna Airport and Burgas Airport, operated by Fraport Twin Star Airport Management AD, hereinafter referred to as **FTSAM**.

The General Terms shall apply to all users of the parkings, including passengers, visitors, meeters, greeters, subscribers, transport operators, taxi operators, rent-a-car operators, State Users, other contractual partners, suppliers and other persons using the parking infrastructure of Varna Airport and/or Burgas Airport.

The parkings are unguarded. FTSAM shall not be liable for losses, thefts, damages or other harm to motor vehicles, belongings, luggage, documents or other items left therein, except in cases of proven willful misconduct or gross negligence on the part of FTSAM employees.

The management and control of the parkings shall be carried out through an automated parking system, whereby access shall be provided by means of a ticket, subscription card, license plate recognition, ticket validation or another access mechanism approved by FTSAM.

Irrespective of the method used for access to the parkings, by entering the territory of the car parking the user declares that he/she is familiar with and accepts these General Terms for Use and undertakes to comply with them.

The user shall be obliged to comply with these

Общи правила, действащия ценоразпис, поставената вертикална и хоризонтална маркировка, пътните знаци, схемите на зоните, указанията на служителите на ФТСЕМ и приложимото законодателство.

2. Паркинг зони

В зависимост от предназначението си, местата за престой и паркиране са разположени в отделни зони. Конкретното разположение на зоните за всяко летище се определя чрез пътни знаци, хоризонтална и вертикална маркировка, указателни табели, схеми или други информационни средства.

Когато едно превозно средство ползва повече от една паркинг зона, крайната дължима цена се изчислява съобразно продължителността на престоя във всяка съответна зона и действащия ценоразпис.

2.1. Зона „Спри и тръгни“

Зона „Спри и тръгни“ е предназначена само за много кратък престой, необходим за слизане или качване на пътници, както и за натоварване или разтоварване на багаж.

Максималният допустим престой в зона „Спри и тръгни“ е до 5 минути, освен ако на място не е обозначено друго.

Зоната не е предназначена за паркиране или изчакване. Водачът следва да остане в близост до автомобила и да освободи зоната незабавно след приключване на слизането или качването на пътниците.

При използване на зоната в нарушение на предназначението ѝ, включително за паркиране, изчакване или престой извън разрешеното време, ФТСЕМ има право да начисли съответната такса съгласно действащия ценоразпис и/или да предприеме действия съгласно настоящите Общи правила.

2.2. Стандартна паркинг зона

Стандартната паркинг зона е предназначена за краткосрочен и дългосрочен престой и

General Terms, the applicable price list, the installed vertical and horizontal markings, road signs, zone schemes, instructions of FTSAM employees and the applicable legislation.

2. Parking Zones

Depending on their purpose, the areas for stopping and parking are located in separate zones. The specific location of the zones at each airport shall be determined by road signs, horizontal and vertical markings, directional signs, schemes or other information means.

Where one vehicle uses more than one parking zone, the final amount due shall be calculated according to the duration of stay in each respective zone and the applicable price list.

2.1. “Stop and Go” Zone

The “Stop and Go” zone is intended only for a very short stay necessary for passengers to get out of or into the vehicle, as well as for loading or unloading luggage.

The maximum permitted stay in the “Stop and Go” zone shall be up to 5 minutes, unless otherwise indicated on site.

The zone is not intended for parking or waiting. The driver shall remain near the vehicle and shall vacate the zone immediately after the passengers have got out of or into the vehicle.

In case of use of the zone in breach of its purpose, including for parking, waiting or staying beyond the permitted time, FTSAM shall have the right to charge the respective fee in accordance with the applicable price list and/or to take actions in accordance with these General Terms.

2.2. Standard Parking Zone

The Standard Parking Zone is intended for short-term and long-term stay and parking of

паркиране на леки автомобили на пътници и посетители.

passenger cars of passengers and visitors.

Ползването на зоната се извършва чрез билет, абонамент, валидиране или друг одобрен от ФТСЕМ механизъм за достъп.

Use of the zone shall be carried out by means of a ticket, subscription, validation or another access mechanism approved by FTSAM.

Таксуването се извършва съгласно действащия ценоразпис.

Charging shall be carried out in accordance with the applicable price list.

2.3. Премиум паркинг

2.3. Premium Parking

Премиум паркингът е зона за краткосрочен престой, разположена в непосредствена близост до терминалната сграда на летище Варна и предназначена за ползватели, които желаят по-бърз и удобен достъп до терминала.

Premium Parking is a short-term stay zone located in close proximity to the terminal building of Varna Airport and intended for users who wish to have faster and more convenient access to the terminal.

Премиум паркингът има ограничен капацитет и е предназначен основно за престой до 4 часа. След изтичане на този период се прилага по-висока цена съгласно действащия ценоразпис, с цел да се насърчи бързият оборот на местата и да се избегне използването на зоната за дългосрочно паркиране.

Premium Parking has a limited capacity and is intended mainly for stays of up to 4 hours. After expiry of this period, a higher price shall apply in accordance with the applicable price list, with the purpose of encouraging quick turnover of the spaces and avoiding the use of the zone for long-term parking.

Ползването на Премиум паркинга не гарантира наличие на свободно място, освен ако такова право не е изрично предвидено в договор, абонамент или след писмено одобрение от ФТСЕМ.

The use of Premium Parking does not guarantee the availability of a free space, unless such right is expressly provided for in a contract, subscription or upon written approval by FTSAM.

2.4. Места за хора с увреждания

2.4. Spaces for Persons with Disabilities

Места за хора с увреждания са предвидени в близост до терминалите, съгласно приложимите нормативни изисквания и организацията на съответния паркинг.

Spaces for persons with disabilities are provided in proximity to the terminals, in accordance with the applicable statutory requirements and the organization of the respective car parking.

Правото за ползване на тези места се удостоверява с валидна карта и/или знак, издадени съгласно приложимото българско и европейско законодателство.

The right to use these spaces shall be certified by a valid card and/or sign issued in accordance with the applicable Bulgarian and European legislation.

Ползването на място за хора с увреждания без валиден удостоверяващ документ се счита за нарушение на настоящите Общи правила.

Use of a space for persons with disabilities without a valid certifying document shall be deemed a breach of these General Terms.

2.5. Зона за автобуси

Зоната за автобуси е предназначена за автобуси и други превозни средства, обслужващи организирани туристически пътувания, трансфери или други одобрени от ФТСЕМ дейности.

Ползването на зоната се извършва съгласно действащия ценоразпис, настоящите Общи правила и приложимите договори, разрешения или одобрения.

2.6. Зона за рент-а-кар

Зоната за рент-а-кар е предназначена за автомобили на дружества, извършващи дейност по отдаване на автомобили под наем на територията на съответното летище, въз основа на действащ договор с ФТСЕМ.

Ползването на зоната се извършва съгласно съответния договор, ценоразпис и/или одобрено разпределение на местата.

2.7. Таксиметрова зона

Таксиметровата зона се използва съгласно действащите договори, разрешения, правила за достъп и организация на движението на съответното летище.

ФТСЕМ има право да ограничава достъпа на таксиметрови автомобили, които не са включени в одобрената организация или нарушават настоящите Общи правила, действащите договори или указанията на летищната администрация.

2.8. Места за електрически превозни средства

При наличие на изградени места за електрически превозни средства, същите се използват при условията, обозначени на място, както и съгласно действащите технически, ценови и експлоатационни правила.

2.5. Bus Zone

The bus zone is intended for buses and other vehicles servicing organized tourist trips, transfers or other activities approved by FTSAM.

Use of the zone shall be carried out in accordance with the applicable price list, these General Terms and the applicable contracts, permits or approvals.

2.6. Rent-a-Car Zone

The rent-a-car zone is intended for vehicles of companies carrying out car rental activities on the territory of the respective airport, on the basis of an effective contract with FTSAM.

Use of the zone shall be carried out in accordance with the respective contract, price list and/or approved allocation of spaces.

2.7. Taxi Zone

The taxi zone shall be used in accordance with the effective contracts, permits, access terms and traffic organization at the respective airport.

FTSAM shall have the right to restrict access of taxi vehicles which are not included in the approved organization or which breach these General Terms, the effective contracts or the instructions of the airport administration.

2.8. Spaces for Electric Vehicles

Where spaces for electric vehicles have been established, they shall be used under the conditions indicated on site, as well as in accordance with the applicable technical, pricing and operational terms.

3. Правила за движение, престой и паркиране

Подходът към входа и изхода на паркингите, както и заемането и освобождаването на местата за престой и паркиране, се извършват при спазване на Закона за движението по пътищата, приложимите подзаконовни актове, поставените пътни знаци, вертикалната и хоризонталната маркировка и правилата, действащи на територията на летището.

Престоят и паркирането се извършват само в обозначените за това места и зони.

Не се допуска паркиране или престой върху алеи, пътища за движение, входове, изходи, зелени площи, технически площи, пешеходни зони, места за хора с увреждания без право на това, места за електрически превозни средства без основание, автобусни зони без право на това, таксиметрови зони без право на това, рент-а-кар зони без право на това или други неразрешени площи.

Водачите са длъжни да паркират превозните средства така, че да не затрудняват движението, да не заемат повече от едно място, да не възпрепятстват други ползватели и да не създават опасност за хора, имущество или инфраструктура.

Паркираните превозни средства следва да бъдат със задействани спирачни механизми и/или осигурени срещу самостоятелно придвижване.

При наличие на обстоятелства, при които превозното средство е в престой върху сервизен път, подход към вход или изход, алея или друго място, където затруднява движението, водачът е длъжен незабавно да го премести на място, посочено от служител на ФТСЕМ. При необходимост превозното средство може да бъде преместено или отстранено от компетентните служби за сметка на водача или собственика, когато това е приложимо.

ФТСЕМ има право да изисква незабавно

3. Terms for Traffic, Stay and Parking

The approach to the entrance and exit of the parkings, as well as the occupation and vacation of the spaces for stay and parking, shall be carried out in compliance with the Road Traffic Act, the applicable secondary legislation, the installed road signs, the vertical and horizontal markings and the terms applicable on the territory of the airport.

Stay and parking shall be carried out only in the spaces and zones designated for this purpose.

Parking or stay shall not be permitted on lanes, traffic roads, entrances, exits, green areas, technical areas, pedestrian zones, spaces for persons with disabilities without entitlement thereto, spaces for electric vehicles without grounds, bus zones without entitlement thereto, taxi zones without entitlement thereto, rent-a-car zones without entitlement thereto or other unauthorized areas.

Drivers shall be obliged to park the vehicles in such a manner that they do not obstruct traffic, do not occupy more than one space, do not hinder other users and do not create danger to persons, property or infrastructure.

Parked vehicles shall have their braking mechanisms activated and/or shall be secured against self-movement.

Where circumstances exist under which the vehicle is staying on a service road, access road to an entrance or exit, lane or another place where it obstructs traffic, the driver shall be obliged to immediately move it to a place indicated by an FTSAM employee. Where necessary, the vehicle may be moved or removed by the competent services at the expense of the driver or owner, where applicable.

FTSAM shall have the right to require the immediate relocation of a vehicle which is

преместване на превозно средство, което е паркирано неправилно, създава риск, затруднява движението или нарушава настоящите Общи правила.

ФТСЕМ има право временно да ограничава, променя или спира достъпа до определена паркинг зона, когато това се налага от съображения за безопасност, сигурност, техническа поддръжка, строителни дейности, оперативна необходимост, събития, пиково натоварване или други обективни причини.

4. Чистота, безопасност и забранени дейности

В паркинг зоните не се разрешава:

- паркиране на аварирала техника, инвентар или други обекти извън предназначенията за това място;
- извършване на ремонтни дейности;
- източване или зареждане на горива, масла, смазочни материали или други опасни течности;
- действия, които могат да доведат до разливи, пожар, замърсяване или увреждане на инфраструктурата;
- складиране или претоварване на багаж, карго, поща, стоки или други товари, освен когато това е изрично разрешено във връзка с одобрена дейност;
- складиране на части, оборудване, инвентар, отпадъци или други предмети;
- съхранение на опасни товари, вещества или материали в превозните средства, когато това създава риск за хора, имущество или инфраструктура;
- замърсяване на паркинг зоните;
- повреждане, премахване или разрушаване на настилки, маркировка, знаци, бариери, съоръжения, камери, разплащателни терминали или други елементи на паркинг инфраструктурата.

При установяване на нарушение ФТСЕМ има право да изиска незабавното му

improperly parked, creates a risk, obstructs traffic or breaches these General Terms.

FTSAM shall have the right to temporarily restrict, change or suspend access to a certain parking zone where this is required for reasons of safety, security, technical maintenance, construction works, operational necessity, events, peak load or other objective reasons.

4. Cleanliness, Safety and Prohibited Activities

The following shall not be permitted in the parking zones:

- parking of broken-down equipment, inventory or other objects outside the areas designated for this purpose;
- carrying out repair works;
- draining or refueling fuels, oils, lubricants or other hazardous liquids;
- actions which may lead to spills, fire, pollution or damage to the infrastructure;
- storage or transshipment of luggage, cargo, mail, goods or other loads, except where this is expressly permitted in connection with an approved activity;
- storage of parts, equipment, inventory, waste or other objects;
- storage of dangerous goods, substances or materials in the vehicles where this creates a risk to persons, property or infrastructure;
- pollution of the parking zones;
- damaging, removing or destroying pavements, markings, signs, barriers, facilities, cameras, payment terminals or other elements of the parking infrastructure.

Upon establishment of a breach, FSAM shall have the right to require its immediate cessation

преустановяване и отстраняване на последиците за сметка на нарушителя, както и да потърси обезщетение за причинени вреди.

5. Цени, билет и плащане

Цените за престой, паркиране, абонаменти, допълнителни такси и други паркинг услуги се определят съгласно действащите ценоразписи на ФТСЕМ.

При влизане на територията на летището ползвателят следва да изтегли билет от входната колонка или да използва друг одобрен механизъм за достъп, за да премине през входната бариера. От момента на влизане автоматизираната паркинг система започва да отчита времето на престоя и дължимата сума.

Ползвателят е длъжен да пази издадения билет до напускане на паркинга.

Заплащането се извършва по обозначените за начини, включително разплащателни терминали, онлайн плащане чрез QR код, мобилно приложение, изходен пункт или друг одобрен от ФТСЕМ начин.

Разплащателните терминали работят само с картово плащане, освен ако изрично не е обозначено друго.

В случай на достъп чрез билет, след заплащане на дължимата цена, ползвателят следва да напусне паркинга в рамките на указаното време. Ако не е посочено друго, времето за напускане е по-дългият период от следните два: 15 минути или времето, оставащо до изтичане на платения престой/паркиране.

Плащането на изходна каса при служител се допуска, но дружеството си запазва правото да наложи допълнителна такса съгласно действащия ценоразпис.

При изгубен или унищожен билет се заплаща цена за реалното време за ползване на паркинга, удостоверено от системата, но не по-малко от минималната такса за

and the removal of the consequences at the expense of the infringer, as well as to seek compensation for the damages caused.

5. Prices, Ticket and Payment

The prices for stay, parking, subscriptions, additional fees and other parking services shall be determined in accordance with the applicable price lists of FTSAM.

Upon entering the territory of the airport, the user shall draw a ticket from the entrance column or use another approved access mechanism in order to pass through the entrance barrier. From the moment of entry, the automated parking system shall start recording the duration of stay and the amount due.

The user shall be obliged to keep the issued ticket until leaving the car parking.

Payment shall be made by the indicated methods, including payment terminals, online payment via QR code, mobile application, exit point or another method approved by FTSAM.

The payment terminals operate only with card payment, unless expressly indicated otherwise.

In case of access by ticket, after payment of the amount due, the user shall leave the car parking within the indicated time. Unless otherwise indicated, the time for leaving shall be the longer of the following two periods: 15 minutes or the time remaining until expiry of the paid stay/parking.

Payment at an exit cash desk with an employee shall be permitted, but the Company reserves the right to impose an additional fee in accordance with the applicable price list.

In case of a lost or destroyed ticket, a price shall be paid for the actual time of use of the car parking, as certified by the system, but not less than the minimum fee for a lost or destroyed ticket specified in the applicable price list.

изгубен или унищожен билет, посочена в действащия ценоразпис.

Всеки ползвател има право в рамките на 24 часа да използва не повече от 2 пъти опцията за безплатен престой и паркиране, независимо от времетраенето на престоя и паркирането, в рамките на които се използва тази опция, освен ако в отделно решение на УС на ФТСЕМ не е предвидено друго.

За лица, притежаващи валидна карта за паркиране за хора с увреждания съгласно действащото българско и европейско законодателство, може да се прилага различен безплатен период съгласно действащия ценоразпис.

6. Паркиране извън обозначените зони

Паркирането извън обозначените паркинг места и зони не се допуска.

При установяване на превозно средство, паркирано извън обозначените места или зони без съответното право, включително върху алеи, пътища за движение, входове, изходи, зелени площи, технически площи, пешеходни зони или други неразрешени площи, ФТСЕМ има право да начисли допълнителна такса съгласно действащия ценоразпис.

Допълнителната такса за паркиране извън обозначените зони има за цел да осигури правилно ползване на инфраструктурата, безопасност, свободно движение на превозни средства и пешеходци, както и предотвратяване на неразрешено или безплатно използване на летищната инфраструктура.

Начисляването на тази допълнителна такса не изключва правото на ФТСЕМ да изиска незабавно преместване на превозното средство, да уведоми компетентните органи и/или да потърси обезщетение за нанесени вреди.

Each user shall have the right, within 24 hours, to use no more than 2 times the option for free stay and parking, irrespective of the duration of the stay and parking within which this option is used, unless otherwise provided for in a separate decision of the Management Board of FTSAM.

For persons holding a valid parking card for persons with disabilities in accordance with the applicable Bulgarian and European legislation, a different free period may apply in accordance with the applicable price list.

6. Parking Outside the Designated Zones

Parking outside the designated parking spaces and zones shall not be permitted.

Upon establishment of a vehicle parked outside the designated spaces or zones without the respective right, including on lanes, traffic roads, entrances, exits, green areas, technical areas, pedestrian zones or other unauthorized areas, FTSAM shall have the right to charge an additional fee in accordance with the applicable price list.

The additional fee for parking outside the designated zones has the purpose of ensuring proper use of the infrastructure, safety, free movement of vehicles and pedestrians, as well as preventing unauthorized or free use of the airport infrastructure.

Charging this additional fee shall not exclude the right of FTSAM to require the immediate relocation of the vehicle, to notify the competent authorities and/or to seek compensation for damages caused.

7. Абонаменти

ФТСЕМ предоставя различни видове платени абонаменти за ползване на паркингите, съгласно действащия ценоразпис и Общите условия за паркинг абонаменти.

Абонаментът сам по себе си не дава право за извършване на търговска дейност на територията на летището..

8. Безплатен достъп и валидиране на билети

Безплатен достъп до паркинг зоните се предоставя само когато има законово, договорно, оперативнo или друго одобрено основание, включително, но не само за определени държавни ползватели, служебни автомобили, лица или организации, одобрени от ФТСЕМ.

Държавните ползватели по смисъла на Концесионния договор могат да получат безплатен достъп до паркинг зоните, когато това е необходимо за изпълнение на техните служебни функции на територията на летище Варна и/или летище Бургас.

Безплатен достъп може да се предоставя и на автобуси на градския транспорт, когато утвърденият им по надлежния ред маршрут преминава през територията на летището и включва спирка на летището.

За моторни превозни средства със специален режим на движение по смисъла на Закона за движението по пътищата достъпът в случаи на спешност с оглед характера на изпълняваната дейност се осигурява чрез ръчно отваряне на бариерите, а в останалите случаи чрез валидиране на билет. Валидирането на паркинг билети се извършва само при наличие на служебно, оперативнo, договорно или друго обосновано основание, свързано с дейността на летището или на ФТСЕМ.

Валидирането представлява еднократно действие за конкретно посещение и не

7. Subscriptions

FTSAM provides different types of paid subscriptions for use of the parkings, in accordance with the applicable price list and the General Terms and Conditions for Parking Subscriptions.

The subscription by itself does not grant the right to carry out commercial activity on the territory of the airport.

8. Free Access and Ticket Validation

Free access to the parking zones shall be provided only where there is a statutory, contractual, operational or other approved ground, including, but not limited to, certain State Users, company vehicles, persons or organizations approved by FTSAM.

State Users within the meaning of the Concession Agreement may receive free access to the parking zones where this is necessary for the performance of their official functions on the territory of Varna Airport and/or Burgas Airport.

Free access may also be provided to urban public transport buses where their route, duly approved in accordance with the applicable procedure, passes through the territory of the airport and includes a stop at the airport.

For motor vehicles with special traffic regime within the meaning of the Road Traffic Act, access in cases of emergency, in view of the nature of the activity performed, shall be ensured by manual opening of the barriers, and in all other cases by ticket validation. Validation of parking tickets shall be carried out only where there is an official, operational, contractual or other justified ground related to the activity of the airport or of FTSAM.

Validation shall constitute a one-off action for a specific visit and shall not create a right to

създава право на постоянен или периодичен безплатен достъп до паркинг зоните.

permanent or periodic free access to the parking zones.

Редът, правата, нивата на валидиране, контролът и отчетността се уреждат в отделна вътрешна инструкция на ФТСЕМ.

The procedure, rights, validation levels, control and reporting shall be regulated in a separate internal instruction of FTSAM.

9. Инциденти, нарушения и отговорност

9. Incidents, Breaches and Liability

В случай на инцидент, причинен от водача на превозно средство, при който се причинява увреждане на имуществото на ФТСЕМ, ФТСЕМ има право да документира инцидента и да търси заплащане на разходите за възстановяване на нанесените вреди.

In case of an incident caused by the driver of a vehicle, whereby damage is caused to property of FTSAM, FTSAM shall have the right to document the incident and to seek payment of the costs for restoration of the damages caused.

Водачът на превозно средство отговаря за всички щети, причинени от него или от негови придружители на имущество на ФТСЕМ и/или на трети лица, включително за причинени замърсявания на паркинга.

The driver of a vehicle shall be liable for all damages caused by him/her or by persons accompanying him/her to property of FTSAM and/or of third parties, including for any pollution caused to the car parking.

Водачът е длъжен да съобщи на ФТСЕМ за причинените щети незабавно, но при всички случаи преди напускане на паркинга.

The driver shall be obliged to notify FTSAM of the damages caused immediately, but in any case, before leaving the car parking.

Водачът носи имуществена отговорност за всички вреди, причинени на паркинг инфраструктурата, включително, но не само, настилки, бариери, ограждения, указателни табели, осветителни тела, автоматизирани системи за достъп, разплащателни терминали и други съоръжения, вследствие на негови действия или бездействия, както и на действията или бездействията на лица, ползващи се от неговото превозно средство.

The driver shall bear material liability for all damages caused to the parking infrastructure, including, but not limited to, pavements, barriers, fences, directional signs, lighting fixtures, automated access systems, payment terminals and other facilities, as a result of his/her acts or omissions, as well as of the acts or omissions of persons using his/her vehicle.

При увреждане на имуществото на ФТСЕМ водачът е длъжен да възстанови всички направени разходи за отстраняване на щетите, ремонт или възстановяване на увреденото имущество, както и евентуални допълнителни разходи, произтичащи от нарушението.

In case of damage to property of FTSAM, the driver shall be obliged to reimburse all costs incurred for removal of the damages, repair or restoration of the damaged property, as well as any additional costs arising from the breach.

При установяване на нарушения на настоящите Общи правила ФТСЕМ има право да изисква тяхното незабавно отстраняване, да начисли съответните такси, да ограничи или прекрати достъпа, да

Upon establishment of breaches of these General Terms, FTSAM shall have the right to require their immediate remedy, to charge the respective fees, to restrict or terminate access, to notify the competent authorities and/or to

уведоми компетентните органи и/или да потърси по съдебен ред компенсация за нанесени вреди и пропуснати ползи.

ФТСЕМ има право да премести превозно средство в друга зона на паркинга или на друго подходящо място, когато това се налага от съображения за безопасност, сигурност, оперативна необходимост, строителни дейности, неправилно паркиране, дългосрочно изоставяне или друго обективно основание.

При оперативна необходимост или при обстоятелства, възпрепятстващи дейността на ФТСЕМ, разходите по преместването са за сметка на ФТСЕМ, освен ако необходимостта от преместване е причинена от нарушение на водача или ползвателя.

При непотърсено превозно средство за повече от 3 (три) месеца и липса на информация или данни за собственика му, ФТСЕМ има право да премести превозното средство в друга зона за паркиране или на място, където няма да пречи на дейността. Разходите по преместването са за сметка на собственика, водача или ползвателя на превозното средство, когато същите бъдат установени.

10. Лични данни и видеонаблюдение

При използване на паркингите могат да бъдат събирани и обработвани лични данни на ползвателите, включително регистрационни номера, данни от паркинг системата, данни от видеонаблюдение, данни за плащане и други данни, необходими за управление на достъпа, предоставяне на услугата, защита на имуществото, контрол, сигурност, счетоводно отчитане и защита на правата и законните интереси на ФТСЕМ. Личните данни се обработват добросъвестно, законосъобразно и само за конкретните цели, за които са събрани.

Обработването на лични данни се извършва съгласно приложимото законодателство и вътрешните правила на ФТСЕМ за защита

seek judicial compensation for damages caused and lost profits.

FTSAM shall have the right to move a vehicle to another zone of the car parking or to another suitable place where this is required for reasons of safety, security, operational necessity, construction works, improper parking, long-term abandonment or another objective ground.

In case of operational necessity or circumstances obstructing the activity of FTSAM, the relocation costs shall be borne by FTSAM, unless the need for relocation has been caused by a breach by the driver or user.

In case of an unclaimed vehicle for more than 3 (three) months and lack of information or data regarding its owner, FTSAM shall have the right to move the vehicle to another parking zone or to a place where it will not obstruct the activity. The relocation costs shall be borne by the owner, driver or user of the vehicle when the same are identified.

10. Personal Data and Video Surveillance

When using the parkings, personal data of users may be collected and processed, including license plate numbers, data from the parking system, video surveillance data, payment data and other data necessary for access management, provision of the service, protection of property, control, security, accounting reporting and protection of the rights and legitimate interests of FTSAM. Personal data shall be processed fairly, lawfully and only for the specific purposes for which they have been collected.

The processing of personal data shall be carried out in accordance with the applicable legislation and the internal terms of FTSAM for personal

на личните данни.

data protection.

11. Заключение разпоредби

Настоящите Общи правила се прилагат съвместно с действащите ценоразписи, Общите условия за паркинг абонаменти и всички други приложими документи на ФТСЕМ.

Настоящите Правила влизат в сила от датата на публикуването им на интернет страниците на летище Варна и летище Бургас и се прилагат спрямо всички ползватели от момента на влизането им на територията на паркинга.

ФТСЕМ има право да изменя и допълва настоящите Общи правила. Променените Общи правила влизат в сила от датата на публикуването им на интернет страниците на летище Варна и летище Бургас.

Настоящите Общи правила отменят предходните правила за ползване на паркингите в частта, в която им противоречат.

Настоящите Общи правила са изготвени на български и на английски език. При противоречие в текстовете, предимство има българският текст.

11. Final Provisions

These General Terms shall apply jointly with the applicable price lists, the General Terms and Conditions for Parking Subscriptions and all other applicable documents of FTSAM.

These Terms shall enter into force as of the date of their publication on the websites of Varna Airport and Burgas Airport and shall apply to all users from the moment of their entry into the territory of the car parking.

FTSAM shall have the right to amend and supplement these General Terms. The amended General Terms shall enter into force as of the date of their publication on the websites of Varna Airport and Burgas Airport.

These General Terms shall repeal the previous terms for use of the parkings to the extent that they contradict them.

These General Terms have been prepared in Bulgarian and English. In case of discrepancy between the texts, the Bulgarian text shall prevail.